

Юлия, 58 лет

https://globerland.com/user/90111

Город проживания: Испания, Барселона

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной
Испанский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Французский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)
Португальский - базовый (могу общаться на общие темы)

О себе

Я родилась в городе Санкт-Петербурге и окончила филологический факультет ЛГУ. Последние 25 лет живу в Барселоне и работаю синхронным переводчиком с испанского, английского и каталанского языков.

Перевожу доклады на конференциях, деловые переговоры, частные и официальные визиты.

Организую приём в медицинские, учебные и финансовые учреждения, помогаю с открытием бизнеса, получением вида на жительство, приобретением движимого и недвижимого имущества в Испании.

Также могу рассказать много интересного об истории Барселоны, Каталонии и Испании.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Образование

1985 - 1990

ЛЕНИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Филологический факультет, романское отделение

2005

Диплом приравнен к свидетельству о высшем образовании

Министерства образования Испании по специальности:

 Испанская филология

1975-1985

СРЕДНЯЯ ШКОЛА №169 г. Ленинграда с преподаванием ряда предметов на английском языке

1988-1989

УНИВЕРСИТЕТ САНТА-КЛАРА, г. Санта Клара (Куба) Курс латиноамериканской культуры и литературы

1990

INTOURIST, г. Ленинград Курсы гидов-переводчиков с испанским, английским и французским языком

1999

КУРС КАТАЛАНСКОГО ЯЗЫКА Правительство Каталонии, г.Барселона (Испания)

2002

ECOLE DE FRAN AIS CAVILAM, г.Виши, Франция Курс усовершенствования французского языка

2003

LINGUATIME SCHOOL OF ENGLISH, Слиема, Мальта Курс усовершенствования английского языка

2005-2007

WALL STREET INSTITUTE, г.Барселона Курс синхронного перевода с английского языка

Опыт работы

– УСТНЫЕ И ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ

с 1990 года Письменные и устные (последовательные и синхронные) переводы с русского, испанского, каталанского, английского, французского, португальского, итальянского и украинского языков для следующих учреждений и организаций:

ОРГАНИЗАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ, ПРАВИТЕЛЬСТВО КАТАЛОНИИ, ПАРЛАМЕНТ КАТАЛОНИИ, МИНИСТЕРСТВО ПРОМЫШЛЕННОСТИ, ТУРИЗМА И ТОРГОВЛИ ИСПАНИИ, МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ТЕХНОЛОГИИ, МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ, МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, ЕВРОПЕЙСКИЙ ИНСТИТУТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ, ЦЕНТР СОДЕЙСТВИЯ ИНОСТРАННЫМ ИНВЕСТИЦИЯМ, МЭРИЯ г. БАРСЕЛОНЫ, МЭРИЯ г. САБАДЕЛЬ, ВЕРХОВНЫЙ СОВЕТ ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННЫХ ПАЛАТ ИСПАНИИ, АССОЦИАЦИЯ ПРОМЫШЛЕННИКОВ ИСПАНИИ, ИСПАНСКИЙ ИНСТИТУТ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ, ВАЛЕНСИЙСКИЙ ИНСТИТУТ ЭКСПОРТА, ИЗДАТЕЛЬСТВО EDICIONS 62 , ИНСТИТУТ RAMON LLULL , МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ ФРАНЦИИ, ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ КАТАЛОНИИ, UNIVERSIDAD AUT NOMA DE BARCELON, eada business school, ЭКСПОЦЕНТР НА КРАСНОЙ ПРЕСНЕ, ТОРГОВОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ПОСОЛЬСТВА ИСПАНИИ В МОСКВЕ, ПОРТ ЛИВЕРПУЛЬ и др.

- Синхронный перевод с русского на испанский и с испанского на русский:

1999 - Международный семинар по вопросам национализма, Барселона

2001 - Дни России, ICEX, Barcelona

2002 - Международный Форум Женщин - 2002, Барселона

2002/2003 - Семинары EXPOHABITAT, Барселона

2003/2004 - EUROPA SEMINARE, Ассоциация FOMENTO, Мадрид-Барселона

2004 - Конференция экспортёров, ICEX, Барселона-Кастельон

2004 - Вручение Международной Премии М.Горбачёву, г.Реус

2004 - Международная конференция банковских аудиторов, Мадрид

2004 - Выставка мебели, Валенсия

2004 - Конгресс EURORAI, Барселона

2004/2005 - Семинары по маркетингу, ICEX, Барселона

2004 - Конгресс Здравоохранения, Валенсия

2005 - Дни детективного романа, Барселона

2005 - Генеральная Ассамблея ULEB-FIBA, Барселона

2005 - Конференция по перспективам российского рынка, ICEX, Барселона

2005 - Международный семинар FOMENTO, Барселона

2005 - Дни России, ЭКСПОЦЕНТР, Барселона

2006 - Генеральная Ассамблея ULEB-FIBA, Барселона

2006 – Курс повышения квалификации преподавателей Академий правосудия, ШКОЛА СУДЕЙ, Барселона

2006 – Конгресс по кардиологии, Барселона

2007 – Конференция дистрибютеров TUPPERWARE, Мадрид

2007 – Семинар по риносинуситу, Hartington, Барселона

2007 – Конференция клинических исследователей, ROCHE, Будапешт

2007 – Конгресс по профессиональному образованию, Барселона

2007 – Конференция по диабету, ATHEROGENICS, Барселона

2007 – Дни российского рынка, ТПП г.Валенсии

2008 – Конгресс Grupo Kettal, Барселона

2008 – Мастер-курс по авторскому документальному кино, Барселона

2008 – Пресс-конференция EUROLEAGUE, Мадрид

2008 – Конференция по ортопедии, MEDIAL PIVOT, Барселона

2008 – День России на Выставке EXPO-2008, Сарагоса

2008 – Двусторонние встречи представителей ТПП, Сарагоса

2008 – Конференция PIERRE FABRE, Барселона

2008– Пленарное заседание Испано-российской межправительственной комиссии, МИНИСТЕРСТВО

ПРОМЫШЛЕННОСТИ, ТУРИЗМА И ТОРГОВЛИ, Мадрид

2008 - XXIX Неделя альпинизма, Бильбао-Памплона

2009 - Семинар по проблемам Северного Кавказа, Барселона

2009 - Совет Директоров EUROLEAGUE, Барселона

2009 - Совещание учредителей CMI, Барселона

2009 – Генеральная ассамблея EUROLEAGUE, Барселона

2009 – Конференция EURORAI, Барселона

2009 – Конференция омбудсменов, Парламент Андалусии, Севилья

2009 – Конференция свиноводов, HIPRA, г.Вик

2009 – Салон Недвижимости “Barcelona Meeting Point”, Барселона

2010 – Конф. менеджеров по упр. персоналом, GALLINA BLANCA, Террасса

2010 – Семинар по ВИЧ-инфекциям, Барселона

2010 – Конференция по лазерной медицине, LASER EUROPE, Tarragona

2010 – Генеральная ассамблея ULEB, Барселона

2010 – Семинар по сетевому маркетинку, AGEL, Барселона

2011 – Совет акционеров, ULEB, Барселона

2011 - Неделя Космоса, Министерство инноваций/РОСКОСМОС, Мадрид

2011 – Конференция по сетевому маркетингу, XANGO, Барселона

2011 – Конференция по сетевому маркетингу, Пальма де Майорка

2011 – Конгресс по ветеринарии мелких животных, AVEPA, Барселона

2011 – Курс повышения квалификации врачей Внутрибольничные инфекции , HOSPITAL CL NIC, Барселона

2011 – Конгресс HEWLETT PACKARD, Террасса

2012 – Семинар по железнодорожному транспорту, MAFEX, Барселона

2012 – Салон недвижимости Marbella Meeting Point, Марбелья

2012 – Конгресс MiHealth, Барселона

2012 – Ветеринарный конгресс, INVESA, Льорет де Мар

2013 - Вручение премии, EL NATURALISTA, Памплона

2013 – Совещание EUROLEAGUE, Барселона

2013 – Бизнес-форум, BARCELONA MEETING POINT, Малага

2013 – Конференция по эстетической медицине, INNOA AESTHETICS, Монако

2013 – Курс эстетической хирургии, INSTITUTO JAVIER DE BENITO, Барселона

2013 – Презентация новых продуктов, INNOAESTETHICS, Sant Just Desvern

2013 – ENNOVA Construction Summit, INVIEWS, Валенсия

2013 – Тренинг для дистрибьюторов, INNOSEARCH, Sant Just Desvern

2013 – Конференция дистрибьюторов, INNOAESTETHICS, Москва

2013 – Тренинг для косметологов, INNOAESTETHICS, Барселона

2013 – Семинар о возможностях рынка Украины, ТПП, Барселона

2013 – Выставка недвижимости, BARCELONA MEETING POINT, Барселона

2013 – Семинар по гипертонии, HOSPITAL CLINIC, Барселона

2014 – Международный конгресс по зимним дорогам, Андорра

2014 – Генеральная Ассамблея ECA, Барселона

2014 – Выставка PRONOVIAS, Барселона

2014 – Webinar по ветеринарии, BAYER, Барселона

2014 – Masterclass по NVAF, BMS/PFIZER, Барселона

2014 – Курс эстетической медицины, INNOAESTHETICS, Сан-Жуст

2014 – Презентация новых технологий натуральной медицины, OMEGA Z, Барселона

2014 - Тренинг для дистрибьюторов, INNOSEARCH, Сан-Жуст

2014 – Ветеринарный конгресс, INVESA, Салоу

2014 – Международная конференция, 4LIFE, Барселона

2014 – Конгресс по ветеринарии мелких животных, AVEPA, Барселона

2014 - Выставка недвижимости, BARCELONA MEETING POINT, Барселона

2015 - Тренинг для дистрибьюторов, INNOAESTHETICS, Сан-Жуст

2015 – Европейский форум по ортодонтии, ORMCO, Барселона

2015 – Мастер-класс по функциональным нарушениям ЖКТ, TEKNON, Барселона

2015 – Курс организации донорства крови и тканей, Барселона

2015 – Саммит регулирующих органов рынка телекоммуникаций, CNMC, Барселона

2014 – Конгресс по ветеринарии мелких животных, AVEPA, Барселона

2015 – Тренинг по эстетической медицине, INNOSEARCH, Москва

2015 – Конгресс по эстетической медицине, SKINTECH, Барселона

2016 - Тренинг для дистрибьюторов, INNOAESTHETICS, Сан-Жуст

2016 – Форум по туризму, CORAL, Таррагона

2016 – Семинар по мезотерапии, INNOSEARCH, Барселона

2016 – Творческий вечер Михаила Козырева, CCCB, Барселона

2016 – Творческий вечер Олега Нестерова, CCCB, Барселона

2016 – Конгресс женщин-полицейских, IAWP, Барселона

2016 – Конгресс по андрологии, Fundació Puigvert, Барселона

2016 – Ветеринарный конгресс, AVEPA, Гранада

2016 – Лекция Владимира Яковлева, Твой город Барселона, Барселона

2017 – Стажировка MBA, Киевская бизнес-школа, Барселона

2017 – Конференция по блефаропластике, Институт микрохирургии глаза, Barcelona

2017 - Тренинг для дистрибьюторов, INNOAESTHETICS, Сан-Жуст

2017 - Тренинг по эстетической медицине, INNOAESTETHICS, Барселона

2017 – Ветеринарный конгресс, AVEPA, Барселона

2018 – Тренинг по эстетической медицине, INNOAESTETHICS, Барселона

2018 – Собрание дистрибьюторов, SIMON, Barcelona

2018 – Ветеринарный конгресс, AVEPA, Мадрид

- Синхронный перевод с русского на каталанский и с каталанского на русский:

2002/2003 Конференции по программе TACIS, Барселона.

2003 - Пресс-конференция комиссара ЭРМИТАЖА, Барселона

2006 - Презентация выставки Малевича, Барселона

2006 - Дни литературы, Barcelona

2007 - Издательская конференция, Барселона

2007 - Межправительственное заседание, Парламент Каталонии

2007 - Дни памяти Анны Политковской, Барселона-Жирона

2007 - Пресс-конференция космонавта Леонова, Барселона

2007 - Генеральная Ассамблея по вопросам образования, Парламент Каталонии

2008 - Конференция по итогам выставки MAGNUM, Барселона

2009 - Конференция писателя В.Шенталинского, Барселона

2009 - Дни Чечни Лиги защиты наций, Барселона

2009 - Конференция по Северному Кавказу, CCCB, Барселона

2009 – Конференция 20 лет без Стены , CCCV, Валенсия

2009 – Круглый стол с режиссёром А.Некрасовым, Коллегия Журналистов, Барселона

2009 – II Пространство Диалога, Лига Прав Народов, Барселона

2010 - II Конгресс инноваций, Барселона

2010 – Пресс-конференции матча ФК Барселона-ФК Рубин, Барселона

2011 – Конференция по управлению спортивными сооружениями, Барселона

2011 – Официальное открытие выставки Barcelona Meeting Point, Барселона

2011 - Инаугурация Дома России в Барселоне, МЭРИЯ БАРСЕЛОНЫ

2011 - Пресс-конференции матча ФК Барселона-ФК БАТЭ, Барселона

2012 - Пресс-конференции матча ФК Барселона- ФК Спартак, Барселона

2012 - Встреча с российскими писателями, Барселона

2012 - Открытие выставки Barcelona Meeting Point, Барселона

2012 – Презентация проектов, BMP, Барселона

2012 - Форум предпринимателей, BMP, Москва

2013 – Интервью с Софией Губайдуллиной, CATALUNYA M SICA, Барселона

2013 – Интервью с Натальей Гутман, CATALUNYA M SICA, Барселона

2014 – Литературный фестиваль MOT, г. Олот (Жирона)

2015 - Пресс-конференции матча ФК Барселона-ФК БАТЭ, Барселона

2016 – Интервью со Светланой Алексиевич, CATALUNYA RADIO, Барселона

2016 – Беседа журналиста Ф.Серес со Светланой Алексиевич, СССВ, Барселона

2017 – Пресс-конференция с актёрами театра Деклана Донеллана, Барселона

2017 – Конференция Марины Лошак, CAIXAFORUM, Барселона

- Синхронный перевод с русского на английский и с английского на русский:

2002 - Международный Конгресс по СПИДу, Барселона

2003 - Конгресс новых технологий INTEL, Барселона

2003 - Международный конгресс TABEXPO, Барселона

2004 - Пленарное заседание UEFA, Барселона

2004 – Международная конференция B2B, Барселона

2004 – Вручение премий Европейской академии киноискусства, Барселона

2004 – Заседание правления ФОНДА ФЕДЕРАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ РФ, Барселона

2005 - Конгресс по ветеринарии, Барселона

2005 - Международный семинар VISA INTERNATIONAL, Барселона

2005 – Форум химической промышленности CEFIC, Барселона

2006 - Презентация NPO SPUTNIK на выставке TURBO, Barcelona

2006 – Конференция по ядерной энергетике, Мадрид

2006 – Конференция по управлению финансовыми результатами, Барселона

2006 – Конгресс по нефрологии, Барселона

2007 – Конференция по мобильной телефонной связи, Барселона

2007 – Семинар по банковским услугам малому и среднему бизнесу, Барселона

2007 – Семинар по управлению персоналом, Барселона

2007 – Саммит по биологическому топливу, Барселона

2007 – Обучение клинических исследователей, ATHEROGENICS, Barcelona

2007 – Вручение международных наград WELLA, Барселона

2008 – Генеральная ассамблея ULEB, Барселона

2008 – Конференция дистрибютеров, Kimberly Clark, Барселона

2008 – Всемирный Конгресс розничной торговли, Барселона

2008 - Конгресс дистрибютеров Hewlett Packard, Барселона

2008 - Семинар EURORAI, Пальма де Майорка

2008 – Конференция дилеров THERMO KING, Барселона

2008 – Конференция дилеров CONTINENTAL, Пальма де Майорка

2008 – Презентация продуктов HANSGROHE, Барселона

2008 – Пресс-конференция KIA, Валенсия

2008 – Рабочее заседание EUROLEAGUE, Барселона

2009 – Конференция клинических исследователей TAKOMA, Барселона

2009 – Саммит GSMA, Барселона

2009 – Конференция по риносинуситу, HARTINGTON, Барселона

2009 – Форум мобильной связи GSMA, Барселона

2009 – Генеральная Ассамблея ULEB, Барселона

2009 – Range Rover Experience, Манреса

2009 – Саммит по вопросам безопасности и гигиены труда, Бильбао

2010 – Конференция клинических исследователей, CELGENE, Ситжес

2010 - Конференция дилеров, THERMO KING, Братислава

2010 – Совещание европейских и центрально-азиатских экспертов, EC, Barcelona

2010 – Курс усовершенствования врачей-патологоанатомов, CELGENE, Barcelona

2010 – Конференция по безвозмездному донорству, WHO, Barcelona

2010 - Заседание Совета правления EUROLEAGUE, Barcelona

2010 - Конференция торговых агентов, ZENTIVA, Barcelona

2010 - Семинар клинических исследователей, DAIICHI-SANKYO, Барселона

2010 - Семинар по защите от электрической дуги, ESTAMBRIL, Барселона

2010 - Лекция о биохимических аспектах адеметионина, Bio-GUNE, Бильбао

2010 – Range Rover Experience, RANGE ROVER, Barcelona

2011 – Семинар по сетевому маркетингу, AGEL, Валенсия

2011 – Семинар по сетевому маркетингу, NATURE SUNSHINE, Барселона

2011 – Конференция по розничной торговле, TCC, Барселона

2011 – Конференция клинических исследователей, QUINTILE, Барселона

2011 – Конференция продавцов нефтепродуктов, ERPEC, Барселона

2011 – Генеральная ассамблея, FIA, Барселона

2011 – Конгресс по свиной ветеринарии, Барселона

2011 – Семинар по переносимости телефонных номеров, CMT, Барселона

2011 – Общее собрание учредителей, EUROLEAGUE, Барселона

2011 – Дилерская конференция THERMO KING, Лиссабон

2011 – Совет учредителей, EUROLEAGUE, Барселона

2011 – Курс повышения квалификации врачей Молекулярная онкология , CL NICA DEXEUS, Барселона

2011 – Конференция дилеров, HEWLETT PACKARD, Террасса

2012 – Конференция инвесторов, SEAT, Марторель

2012 – Презентация новых моделей, BENTLEY, Логроньо

2012 – Конгресс по мобильной связи, GSMA, Барселона

2012 - Совет правления, EUROLEAGUE, Барселона

2012 – Конференция торговых представителей, SANDOZ, Барселона

2012 – Международный конгресс по заболеваниям печени, EASL-2012, Барселона

2012 – Конгресс MiHealth, Барселона

2012 – Конференция дилеров, HYUNDAI, Барселона

2012 – Презентация новых технологий стереокино, REALD, Барселона

2012 – Генеральная ассамблея, EUROLEAGUE, Барселона

2012 – Семинар по реализации билетов на матчи, ULEB, Барселона

2012 – Конференция медицинских представителей, ABBOT, Барселона

2012 – Собрание дистрибьюторов, CONTINENTAL, Барселона

2012 – Конференция дистрибьюторов, HYUNDAI, Барселона

2012 – Совет правления, EUROLEAGUE, Барселона

2012 – Генеральная ассамблея, EUROLEAGUE, Барселона

2012 – Курс обучения продаже билетов, EUROLEAGUE, Барселона

2012 – Встреча клинических исследователей, GILEAD, Барселона

2012 – Конференция, посвящённая новым продуктам, NOVARTIS, Барселона

2012 – Конференция дистрибьюторов, SHARP, Салоу

2012 – Конгресс по ветеринарии мелких животных, AVEPA, Барселона

2012 – Технический семинар, HEWLETT PACKARD, Барселона

2013 – Конгресс по имплантологии зубов, NOBEL BIOCARE, Ситжес

2013 – Конференция дилеров, SKODA, Севилья

2013 – Форум по управлению целостностью нефтепроводов, Барселона

2013 – Конгресс мобильной связи, GSMA, Барселона

2013 – Конференция дистрибьюторов, HEWLETT PACKARD, Барселона

2013 – Симпозиум дистрибьюторов, FERRER, Барселона

2013 – Конференция клинических исследователей, ROCHE, Барселона

2013 – Совещание дистрибьюторов, HOTELBEDS, Валенсия

2013 – Совет правления, EUROLEAGUE, Барселона

2013 – Конгресс ветеринарии мелких животных, AVEPA, Барселона

2013 – Медицинский семинар, NOVARTIS, Барселона

2013 – Тренинг по эстетической медицине, CL NICA DE BENITO, Барселона

2013 - Собрание дистрибьюторов, HEWLETT PACKARD, Сант Кугат

2013 – Презентация рекламной кампании с Шакирой, P&G, Аргентона

2014 – Конференция дилеров, ALLERGAN, Тенерифе

2014 – Совещание с руководством клубов, EUROLEAGUE, Барселона

2014 – Конференция дилерских компаний, THERMO KING, Барселона

2014 – Пресс-конференция MICROSOFT на Выставке мобильной связи, Барселона

2014 – Конференция дистрибьюторов, PORSCHE, Барселона

2014 – Школа дистрибьюторов, HP, Пальма де Мальорка

2014 – Конгресс Инсульт и когнитивные дисфункции , FERRER, Марокко

2014 – Presentación Nueva Campa a, MACALLAN, Жирона

2014 – Конференция дистрибьюторов, INFINITY, Барселона

2014 – Ежегодная конференция по лечению ран, EWMA, Мадрид

2014 – Конференция международной ассоциации лыжного спорта, FIS, Барселона

2014 – Совет правления, EUROLEAGUE, Барселона

2014 – Конгресс профессионального европейского баскетбола, Барселона

2014 – Конференция по проблемам гипертонии, TAKEDA, Барселона

2014 – Технологические решения для финансовых учреждений, IBM, Барселона

2014 – Курс повышения квалификации врачей - ЭКО, EXCEMED, Валенсия

2014 – Конференция дилеров, COVIDIEN, Барселона

2014 – Конференция по вопросам донорства, GRIFFOL, Барселона

2014 – Конференция дилеров, GUESS, Барселона

2014 – Конференция на уровне министров ЛЕСА В ЕВРОПЕ, Куэнка

2014 – Международный финансовый форум, Барселона

2014 – Конференция по молочному животноводству, ELANCO, Барселона

2015 - Конференция дилеров, WHIRLPOOL, Барселона

2015 – Мастер-класс по профилактике инсульта, PFIZER, Барселона

2015 – Конгресс по заболеваниям свиней, CEVA, Нант (Франция)

2015 – Конгресс по неврологии, FERRER, Рим (Италия)

2015 – Симпозиум по вакцинации птиц, CEVA, Будапешт (Венгрия)

2015 – Семинар по организации донорства, Банк крови и тканей, Барселона

2015 – CARBON EXPO 2015, Барселона

2015 – Совещание дистрибьютеров JAFRA, Барселона

2015 – Ветеринарный конгресс, CEVA, Барселона

2015 - Конференция дистрибьюторов, GUESS, Барселона

2015 – Конгресс по ветеринарии КРС, CEVA, Кипр

2015 – Конгресс Smart Cities, Барселона

2015 – Конференция дистрибьюторов, AUDI, Barcelona

2015 - Конференция дистрибьюторов, SWAROVSKI, Барселона

2016 – Конференция дилеров, JOHNSON & JOHNSON, Таррагона

2016 - Конгресс THERMO KING, Давос (Швейцария)

2016 - Конференция по клиническим исследованиям, QUINTILE, Барселона

2016 – Конгресс по сердечно-сосудистым заболеваниям, PFIZER, Мадрид

2016 - Конгресс по вакцинации птицы, CEVA, Барселона

2016 - Мастер-класс по лечению инсульта, TAKEDA, Барселона

2016 – Совещание клинических исследователей, ASTRAZENECA, Барселона

2016 – Симпозиум по печёночной энцефалопатии, MERZ, Барселона

2016 – Совещание дистрибьюторов, HEWLETT PACKARD, Вендрель

2016 – Конгресс по когнитивным нарушениям, FERRER, Мадрид

2016 – Президентский саммит, TUPPERWARE, Barcelona

2016 – Конференция по диагностике и лечению ХОБЛ, ASTRAZENECA, Барселона

2016 – Конференция дистрибьюторов, THERMO KING, Прага

2016 – Ежегодная конференция VIZIONARY, Бенидорм

2016 – Симпозиум по интервальной вакуумной терапии, WEYERGANS, Барселона

2016 – Тренинг европейской программы профессионального образования, Барселона

2016 – Конгресс SMART CITY, Барселона

2016 – Конференция по вопросам ведения пациентов с ВИЧ, IAPAC, Barcelona

2017 – Product & Brand Experience, BMW, Барселона

2017 – Конференция дилеров, BMW, Барселона

2017 – Конференция совета правления, THERMOKING, Тенерифе

2017 – Конгресс по вопросам когнитивных нарушений, FERRER, Дубаи

2017 – Собрание дистрибьюторов, PHFormula, Барселона

2017 – Международный форум EUROPACINE, Барселона

2017 – Международный саммит, AUDI, Барселона

2017 – Международный конгресс VMware, Барселона

2017 - European Damon Forum, ORMCO, Монако

2017 – Конференция производителей кабеля, IFC, Барселона

2017 – Совещание дистрибьюторов, HEWLETT PACKARD, Сан Кугат

2017 – Тренинг по лазерной медицине, COOLSCULPTING, Барселона

2018 – Международный конгресс, Ignite ORMCO, Лансароте

2018 – Конференция физиотерапевтов, ROCHE, Барселона

2018 – Выставка Mobile World Congress, Барселона

2018 – Конференция FERRER, Тбилиси (Грузия)

2018 – Совещание клинических исследователей, Nuvelution Pharma, Барселона

2018 – Когресс AMWAY, Барселона

2018 – Конференция BAYER, Барселона

2018 – Вручение премий BetterWithPets, PURINA, La Mola

2018 – Международный Форум CineEurope 2018, Барселона

2018 - Научная конференция о триглицеридах, BRUDYLAB, Барселона

2018 -Конференция стран Европы и Центральной Азии по Монреальскому протоколу, Валенсия

2018 – Тренинг по лазерной медицине, COOLSCULPTING, Барселона

2018 – V Континентальный конгресс по эстетической медицине, Барселона

2018 – Совещание клинических исследователей, BIOGEN, Барселона

- Синхронный перевод с французского на русский:

2004 - Презентация выставки Кандинского, Барселона

2011 - Генеральная ассамблея PEUGEOT, Валенсия

2011 - Презентация новых продуктов DIKON, Барселона

2012 - Дилерская конференция, PEUGEOT, Barcelona

- Последовательный перевод:

Инспекции GMP на фармацевтических фабриках по производству медицинских и ветеринарных препаратов и действующих веществ

2014 – 2018 Merck, Novartis, Pharmhispania, Hipra, Sanofi, Bioibérica, Calier, Ferrer, LEBSA etc...

Перевод официальных визитов:

1. Ознакомительные визиты российских менеджеров на предприятия и в учреждения стран Европейского Союза в рамках европейских программ (Париж, Мадрид, Барселона)
2. Стажировки российских специалистов в рамках программы TACIS (Барселона, Мадрид)

1. Встречи на высшем уровне Председателя правительства Каталонии с официальными представителями Российской Федерации (Барселона)

2003-2011 Интервью с музыкантами, писателями, режиссёрами, художниками, журналистами, учёными, космонавтами, спортсменами, дизайнерами, архитекторами, альпинистами и другими деятелями науки и культуры Российской Федерации и бывших советских республик (Барселона-Реус-Жирона-Таррагона-Бильбао-Памплона-Мадрид)

2005-2010 Официальные приёмы в Парламенте Каталонии делегаций из различных регионов Российской Федерации (Барселона)

2005-2010 Семинары, встречи, международные ассамблеи, пресс-конференции и интервью с выдающимися политическими деятелями из различных стран мира.

2006-2008 Официальные визиты мэров российских городов в мэрии каталонских городов-побратимов

2007-2008 Официальные визиты представителей Торгово-промышленных палат Российской Федерации в Торгово-промышленные палаты Испании (Мадрид-Барселона-Сарагоса)

2007 Семинары для государственных служащих Российской Федерации (Барселона)

2007-2011 Приёмы, обеды и ужины в честь губернаторов, послов и других официальных представителей Российской Федерации и бывших советских республик в Правительстве Каталонии и Испании.

2008 Официальный визит Заместителя председателя правительства Российской Федерации в Испанию, встреча с Министром промышленности, туризма и торговли Испании, аудиенция у Председателя правительства Каталонии (Мадрид-Барселона).

2009 Официальный визит Заместителя мэра г.Москвы и Заместителя председателя правительства Российской Федерации на I Евро-Арабскую Конференцию по вопросам инвестиций в недвижимость, встреча с Министром жилищного хозяйства Испании, аудиенция у Председателя правительства Каталонии (Барселона).

2010 Инспекция Всемирной ассоциации операторов атомных электростанций (WANO Peer Review) на атомной электростанции Vandellós II (Таррагона).

2010 Официальный визит Заместителя председателя правительства Российской Федерации, обед с руководством футбольного клуба Барселона , аудиенция у Председателя правительства Каталонии (Барселона).

2011 Официальный визит Заместителя председателя правительства Российской Федерации, обед с мэром г. Барселоны, церемония открытия Дома России в Барселоне.

2015 - Официальный обед с руководством ФК Барселона, ФК БАТЭ и представителями УЕФА

MBA/DBA и курсы повышения квалификации:

2007 FINANCIAL MATHEMATICS, Universitat Politécnica de Catalunya

2008 FINANCIAL INSTRUMENTS & STOCK EXCHANGE, Universitat Politécnica de Catalunya

2009 MATHEMATICAL LINGUISTICS, Universitat Politécnica de Catalunya

2011 TRANSPORT BUSINESS, EADA Business School

2012 International Marketing & Distribution Channels, Universitat Autónoma de Barcelona

2012 CHANGE MANAGEMENT, European University

2013 DBA for doctorate students, European University

2013 UNIVERSITY STRATEGIC MANAGEMENT, Universitat Politécnica de Catalunya

2013 BUSINESS FORECASTING, European University

2013 TECHNOLOGY AND CHANGE MANAGEMENT, European University

2014 PROJECT MANAGEMENT, Universitat Politécnica de Catalunya

2014 RISK MANAGEMENT, European University

2014 TECHNOLOGY AND CHANGE MANAGEMENT, European University

2014 PROJECT MANAGEMENT, Universitat Politécnica de Catalunya

2014 MBA in TECHNOLOGY AND CHANGE MANAGEMENT, Universidad Europea

2015 MBA in TECHNOLOGY AND CHANGE MANAGEMENT, European University

2015 UNIVERSITY STRATEGIC MANAGEMENT, Universitat Politécnica de Catalunya

2015 HR DEPARTMENTS STRATEGIC MANAGEMENT, Universitat Politécnica de Catalunya

2016 MBA in TECHNOLOGY AND CHANGE MANAGEMENT, European University

2017 DBA in DISSERTATION RESEARCH, European University

2017 MBA in TECHNOLOGY AND CHANGE MANAGEMENT, European University

2018 Курс искусственного оплодотворения КРС, Испанский институт генетики и репродукции животных, Таравера де ла Рейна

А также:

Последовательный перевод технических совещаний, работ по монтажу и вводу в строй машин и оборудования, стажировок и тренингов технического персонала, курсов повышения квалификации и т.д.

Услуги для производственных и торговых компаний, включая маркетинговые исследования, поиск потенциальных партнёров на испанском и европейском рынках, помощь в организации и проведении деловых переговоров и заключении контрактов, а также в приобретении и поставке товаров и оборудования.

Перевод в адвокатских и нотариальных конторах при подписании купчих, доверенностей, учредительных и уставных документов, а также при оформлении других нотариальных актов.

- Письменный перевод:

Перевод технической документации: технико-экономические обоснования, руководства по эксплуатации машин и оборудования, технологические карты, каталоги, рекламные проспекты, в том числе рекламно-публицистическая поддержка международных выставок.

Перевод юридических документов: справки, купчие, доверенности, учредительные и уставные документы

Перевод художественной литературы, включая перевод романов Б.Акунина на каталанский язык (Ediciones Salamandra, s.a./Ediciones 62, s.a.)

– ПРЕПОДАВАНИЕ

- Семинары по РОССИЙСКОЙ БИЗНЕС-КУЛЬТУРЕ для испанских предпринимателей
- Преподавание русского языка для предпринимателей, приёмных родителей и других коллективов.

– КООРДИНАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОЕКТОВ

2001-2002 Участие в международных, национальных и региональных программах по обмену опытом в области государственного управления, стажировки государственных служащих и частных предпринимателей (TACIS, МТР и т.д.)

2004-2010 Организация и координация официальных визитов представителей стран Восточной Европы в Париж, Мадрид, Гранаду и Барселону.

2009 Независимый эксперт проекта EC TEMPUS IV nº EAC/01/2009

2010 Независимый эксперт проекта EC TEMPUS IV nº EACEA 28/09

2011 Независимый эксперт проекта EC TELESCOP

2012-2015 Независимый эксперт проекта EC ISMU

2002 - 2011 Правительственные и неправительственные испанские и европейские проекты в сотрудничестве с различными учреждениями и организациями: Европейская Комиссия, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Мэрия Барселоны, Торговое представительство Испании в Москве, Фонд М.Горбачёва, Институт Внешней Торговли Испании, департаменты Правительства Каталонии, министерства Российской Федерации, Украины, Беларуси, Азербайджана и Казахстана.

Дополнительно

- Диплом переводчика
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/90111